

SWING

ひらつかしつうやく ほんやくとうぼらんていあばんく つうしょうすいんぐ がいこくせきしみん く たぶんか
平塚市通訳・翻訳等ボランティアバンク(通称SWING)は、外国籍市民にも暮らしやすい多文化
きょうせい きょうせい
共生のまちづくりを目指して通訳・翻訳の公的サービスを提供したり、外国籍市民と地域住民との
こうりゅう こうりゅう
交流をすすめる活動をしています。

2024[令和6]年度の登録メンバーの活動を報告します。



ひらつかし
平塚市

通訳・翻訳等ボランティア

「平塚市通訳・翻訳等ボランティアバンク」の登録数は71人。日本語が上手な外国出身者も数多く参加しています。ボランティアは、次のような活動をしています。

(2025/3/31現在)

外国人や行政窓口、公的機関などへ通訳・翻訳の公的サービスを提供します。
窓口業務などで通訳や翻訳が必要なときはご相談ください。

公民館や学校で、外国文化などを紹介し、地域の皆さんと交流します。

交流会や講演会を開催して、グループ活動を豊かにしませんか？

登録ボランティア

対応言語	人数(延べ)	出身国
英語	20人	アメリカ、フィリピン、台湾、日本
中国語	19人	中国、台湾
韓国語	7人	韓国、中国、日本
ポルトガル語	11人	ブラジル、日本
スペイン語	15人	ボリビア、ペルー、日本
ベトナム語	1人	日本
カンボジア語	5人	カンボジア、日本
タガログ語	7人	フィリピン、日本
ロシア語	1人	ロシア
タイ語	1人	日本

つう
通

やく
訳

2024年^{ねん}5月^{がつ}13日^{にち}(月)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

ほるとがるご たがろぐご
(ポルトガル語・タガログ語)

2024年^{ねん}5月^{がつ}15日^{にち}(水)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつこうこう
～市内県立高校～

すぺいんご
(スペイン語)

2024年^{ねん}9月^{がつ}20日^{にち}(金)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろぐご
(タガログ語)

2024年^{ねん}9月^{がつ}25日^{にち}(水)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

ほるとがるご すぺいんご
(ポルトガル語、スペイン語)

2024年^{ねん}12月^{がつ}20日^{にち}(金)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろぐご
(タガログ語)

2025年^{ねん}3月^{がつ}3日^{にち}(月)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

ほるとがるご
(ポルトガル語)

2025年^{ねん}3月^{がつ}4日^{にち}(火)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

すぺいんご
(スペイン語)

2025年^{ねん}3月^{がつ}18日^{にち}(火)

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろぐご
(タガログ語)



2024年6月

《妊娠届出書とアンケート》

～健康課～

- ・妊娠届出書と妊娠届出書提出者へのアンケート
(スペイン語、ベトナム語、タガログ語)

2025年1月

《国民健康保険の加入と脱退の案内》

～保険年金課～

- ・国民健康保険の加入案内と脱退案内の説明資料
(中国語、韓国語、タガログ語)



2025年2月

《5歳児生活実態調査の調査票と調査の案内》

～健康課～

- ・子どもの生活習慣病予防事業における5歳児生活実態調査のアンケート
(ベトナム語)

2025年2月

《日本語教室のチラシ》

～文化・交流課～

- ・市内日本語教室の案内チラシ
(中国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語)

ひらつかしつやく ほんやくどうほ らん て い あ ほ ん くけんしゅうかい れんらくかい
平塚市通訳・翻訳等ボランティアバンク研修会・連絡会

2024年^{ねん}8月^{がつ}4日^か(日^{にち}) 10:00~12:00

《^{れいわ}令和6年度^{ねんどだい}第1回^{かい}バンク^{ばん}研修会^{くけんしゅうかい}》 10:05~11:15

場^ば 所^{しょ} 平塚市^{ひらつかし}松原分庁舎^{まつはらぶんちやうしゃ}2階^{かい}D会議室^{かいぎしつ}

参加者数^{さんかしゃすう} 17名^{めい}

講師^{こうし} 平塚市^{ひらつかし} マイナンバー推進課^{まいなんばんすいしんか} 職員^{しよくいん}

テーマ^{てーま} 「マイナンバー制度^{まいなんばんせいど}について」

・マイナンバー制度^{まいなんばんせいど}とマイナンバーカード^{まいなんばんかーど}

(マイナンバーカード^{まいなんばんかーど}でできること^かやカード^{かーど}の安全性^{あんぜんせい}、電子証明書^{でんししやうめいしよ}の有効期限^{ゆうこうきげん}など)

・マイナ保険証^{まいなほけんしやう}について

(マイナ保険証^{まいなほけんしやう}の利用方法^{りやうほうほう}など)

《^{しつぎおとう}質疑応答^{いけんこうかんかい}、意見交換会^{いけんこうかんかい}》 11:15~12:00



2025年^{ねん}1月^{がつ}26日^{にち}(日) 14:30~17:00

《^{れいわ}令和6年度^{ねんどだい}第2回^{かい}バンク^{ばんく}研修会^{くけんしゅうかい}》 14:30~16:30

場 所 ^{ひらつかしまつばらぶんちようしゃ}平塚市松原分庁舎^{かい}2階^{かいぎしつ}D会議室

^{さんかしゃすう}参加者数 ^{めい}12名

講師 ^{すどう}須藤 ^{のぶこ}伸子 ^し氏 (^{ちいきこくさいかすいしんあどばいざー}地域国際化推進アドバイザー)

テーマ ^{ひらつかしさいがいたげんごしえんせんたーうんえいくんれん}「平塚市災害多言語支援センター運営訓練」

^{さいがいがい}・災害時の^{がいこくじんしえん}外国人支援について

(^{ひがしにほんだいしんさい}東日本大震災^{さいがいがい}での災害時^{たげんご}多言語ボランティア^{ていあ}の活動^{かつどう}、^{たげんご}多言語^{じょうほうはっしん}の情報発信^{ひなんじょ}や避難所^{じゅんかい}の巡回など)

^{たぶんかぼうさいわーくしょっぷ}・多文化防災ワークショップ

(^{こと}異なる文化^{ぶんか}や言葉^{ことば}の違い^{ちが}によって^{じっさい}実際に^{ひなんじょ}避難所^おで起こった^{もんだい}問題^{いけんこうかん}について意見交換)

^{ほんやくくんれん}・翻訳訓練

(^{さいがいがいじょうきょう}災害状況^{ひなん}や避難^{かん}に関する^{じょうほう}情報の^{ゆうせんじゆんい}優先順位^きを決め^{ほんやく}、翻訳^{ほんやく}を試みる)

《^{しつぎおとう}質疑応答^{いけんこうかんかい}、意見交換会》 16:30~17:00



まど ぐち そう だん 窓 口 相 談

がいこくせきしみんそうだんまどぐち つうやくしゃ たいおう ねんかんそうだんけんすう けん す ぺ い ん ご けん
 外国籍市民相談窓口で通訳者が対応した年間相談件数は241件(スペイン語228件、
 ぽるとがるご けん ぶんか こうりゅうか しょくいん たいおう ねんかんそうだんけんすう けん
 ポルトガル語13件)でした。文化・交流課の職員が対応した年間相談件数は946件(やさしい
 にほんご けん えいご けん
 日本語759件、英語187件)でした。

みな かぞく とも こま ひと そうだん い こえ
 皆さんの家族やお友だちなどで困っている人がいたら、相談に行くように声をかけてください。

たいおうにちじ へいじつ しゅくじつ ねんまつねんし のぞ
 【対応日時】 平日 8:30～17:00(祝日、年末年始は除く)

たいおうばしょ し やくしょほんかん かい ぶんか こうりゅうか
 【対応場所】 市役所本館 1階 105 文化・交流課

つうやくしゃたいおう
 【通訳者対応】

す ぺ い ん ご ・スペイン語	まいしゅう か よう び 毎週火曜日	9:00～12:00	13:00～16:00
ぽるとがるご ・ポルトガル語	だい だい すいよう び 第1・第3水曜日	9:00～12:00	13:00～16:00



そうだんけんすう つうやくしゃ まどぐち たいおう けんすう
 ≪相談件数≫(通訳者が窓口で対応した件数)

ねん がつ 2024年4月～2025年3月	す ぺ い ん ご スペイン語	ぽ る と が る ご ポルトガル語	そうだんないようべつけんすう 相談内容別件数
にゆうかんでつづき 入管手続	7	0	7
こよう ろうどう 雇用・労働	7	0	7
しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金	30	3	33
ぜいきん 税金	39	2	41
いりよう 医療	2	0	2
しゅっさん こそだ 出産・子育て	20	1	21
きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう 教育(学校・大学・国際学校など)	4	1	5
に ほ ん ごがくしゅう 日本語学習	6	0	6
ぼうさい さいがい 防災・災害	0	0	0
じゅうたく 住宅	5	0	5
み ぶ ん か ん け い け っ こ ん り こ ん など 身分関係 結婚/離婚/DV等	0	0	0
こうつう うんてんめんきょ 交通・運転免許	3	0	3
つうやく ほんやく 通訳・翻訳	2	0	2
ふくし 福祉	38	2	40
まい な ん ば ー マイナンバー	22	0	22
うく ら い な か ん け い ウクライナ関係	0	0	0
こ ろ な う い る す か ん け い コロナウイルス関係	7	1	8
てつづきいっぱん 手続一般	27	3	30
た その他	9	0	9
そうだんけんすうごうけい けん 相談件数合計(件)	228	13	241
りようしゃすうごうけい にん 利用者数合計(人)	135	9	144

《相談件数》(文化・交流課職員がやさしい日本語または英語で対応した件数)

2024年4月～2025年3月	やさしい日本語	英語	相談内容別件数
入管手続	61	2	63
雇用・労働	15	5	20
社会保険・年金	41	52	93
税金	59	28	87
医療	11	2	13
出産・子育て	46	7	53
教育(学校・大学・国際学校など)	25	0	25
日本語学習	54	1	55
防災・災害	1	1	2
住宅	15	4	19
身分関係 結婚/離婚/DV等	8	3	11
交通・運転免許	4	0	4
通訳・翻訳	21	1	22
福祉	26	17	43
マイナンバー	33	19	52
ウクライナ関係	4	0	4
コロナウイルス関係	7	0	7
手続一般	258	32	290
その他	70	13	83
相談件数合計(件)	759	187	946
利用者数合計(人)	644	124	768

まど ぐち そう だん て れ び つ う や く
窓 口 相 談 (テレビ通訳)

がいこくせきしみん そうだんまどぐち て れ び つ う や く つか ねんかんそうだんけんすう けん
外国籍市民相談窓口でテレビ通訳を使った年間相談件数は306件でした。

たいおうげんご 対応言語	たいおうにちじ しゅくじつ ねんまつねんし のぞ 対応日時(祝日、年末年始は除く)
えいご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ぼるとがるご 英語 中国語 韓国・朝鮮語 ポルトガル語 すべいんご ふいりびんご ベトナム語 ネパール語 スペイン語 フィリピン語 ベトナム語 ネパール語	へいじつ 平日 8:30～17:00
たいご ひんでいーご いんどねしあご かんぼじあご タイ語 ヒンディー語 インドネシア語 カンボジア語 みゃんまーご まれーご ミャンマー語 マレー語	へいじつ 平日 9:00～17:00
ふらんすご ろしあご フランス語 ロシア語	へいじつ 平日 10:00～17:00
うくらいなご ウクライナ語	へいじつ 平日 10:00～12:00

そうだん けんすう ぶんか こうりゅうかしょくいん て れ び つ う や く つか まどぐち たいおう けんすう
《相談件数》(文化・交流課職員がテレビ通訳を使って窓口で対応した件数)

ねん がつ ねん がつ 2024年4月～2025年3月			
にゅうかんでつづき 入管手続	11	みぶんかんけい けっこん りこん など 身分関係 結婚/離婚/DV等	8
こよう ろうどう 雇用・労働	4	こうつう うんでんめんきょ 交通・運転免許	1
しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金	58	つうやく ほんやく 通訳・翻訳	0
ぜいきん 税金	43	ふくし 福祉	32
いりよう 医療	2	まいなんばー マイナンバー	19
しゅっさん こそだて 出産・子育て	25	うくらいなかんけい ウクライナ関係	0
きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう 教育(学校・大学・国際学校など)	5	ころなういるすかんけい コロナウイルス関係	6
にほんごがくしゅう 日本語学習	6	てつづきいっぱん 手続一般	73
ぼうさい さいがい 防災・災害	0	その他	9
じゅうたく 住宅	4		

げんご べつそうだん けんすう ぶんか こうりゅうかしょくいん て れ び つ う や く つか まどぐち たいおう けんすう
《言語別相談件数》(文化・交流課職員がテレビ通訳を使って窓口で対応した件数)

えいご 英語	39	べトナムご ベトナム語	25
ちゅうごくご 中国語	47	たいご タイ語	6
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	3	ねばーるご ネパール語	15
ぼるとがるご ポルトガル語	37	ろしあご ロシア語	1
すべいんご スペイン語	121	ひんでいーご ヒンディー語	2
ふいりびんご フィリピン語	6	かんぼじあご カンボジア語	4
そうだんけんすうごうけい けん 相談件数合計(件)	306		
りようしゃすうごうけい じん 利用者数合計(人)	216		

おも そうだんないよう 《主な相談内容》

にゅうかんてつづき 入管手続

- ・在留カード資格更新／変更に必要な書類について
- ・短期滞在からの在留資格変更について
- ・永住許可申請の手続きについて
- ・海外から家族を呼び寄せたい

こよう ろうどう 雇用・労働

- ・仕事を探したい
- ・起業したい
- ・会社に提出する書類の記入補助



しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金

- ・国民健康保険・国民年金の加入／更新／減免／脱退
- ・未納保険税の分割納付
- ・脱退一時金制度について

ぜいきん 税金

- ・市／県民税納税・課税証明書がほしい
- ・税金の納付相談(税額の確認や分割払いの手続き)

いりよう 医療

- ・多言語対応の病院を教えてください
- ・がん検診を受けたい

しゅっさん こそだて 出産・子育て

- ・保育園の申し込み
- ・出産育児一時金／出産費用について
- ・出生証明書が欲しい
- ・児童扶養手当の手続き



きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう
教育(学校・大学・国際学校など)

- じ どう せい いとしゅうがくえんじょせい いど
・児童生徒就学援助制度について

に ほ ん ごがくしゅう
日本語学習

- に ほ ん ごきょうしつ い
・日本語教室に行きたい

じゅうたく
住宅

- し けんえいじゅうたくにゆうきよてつづ
・市／県営住宅入居手続き

- じゅうたく さが かた
・住宅の探し方について

み ぶ ん かんけい けっこん り こん など
身分関係 結婚／離婚／DV等

- こんいん り こん とどけで
・婚姻／離婚の届出

ふくし
福祉

- せい かつ ほ ご じゅきゅうそうだん
・生活保護の受給相談

- しょう しゃてちよう こうしんてつづ
・障がい者手帳の更新手続き

- か かくこうとうじゅうてんし えん きゅうふきん
・価格高騰重点支援給付金について



まい なん ば ー
マイナンバー

- まい なん ば ー か ー ど こうふ こうしんしんせい
・マイナンバーカードの交付／更新申請

てつづきいっばん
手続一般

- てんにゆうとどけ てんしゆつとどけ てんきよとどけ きにゆうほじょ
・転入届／転出届／転居届の記入補助

- じゅうみんひよう こ せ き いんかんとろうく てつづ
・住民票／戸籍／印鑑登録の手続き

た
その他

- そ だい す かた おし
・粗大ごみの捨て方を教えてほしい

- ひらつか かんこうあんない い べ ん とじょうほう おし
・平塚の観光案内やイベント情報を教えてほしい

- しょうひせい かつ せ ん た ー そうだん
・消費生活センターに相談したい

- べ ん ご し そうだん
・弁護士に相談したい

など
等

※外国人国籍別年齢別男女別人員調査票から引用(出生による経過滞在者は含まれず)

外国人国籍別人員調査票

2025年3月31日現在

げんご 言語	いちれんなんぱー 一連 No.	こくせき 国籍	にんずう 人数	こうせいひ 構成比
ちゅうごくご 中国語	1	ちゅうごく 中国	1,045	17.3%
	2	たいわん 台湾	69	
	—	しょうけい 小計	1,114	
べとなむご ベトナム語	3	べとなむ ベトナム	1083	16.8%
たがろぐご タガログ語	4	ふいりびん フィリピン	954	14.8%
ぼるとがるご ポルトガル語	5	ぶらじル ブラジル	689	10.7%
	6	ぼるとがる ポルトガル	2	
	—	しょうけい 小計	691	
すぺいんご スペイン語	7	あるぜんちん アルゼンチン	20	7.5%
	8	ぼりびあ ボリビア	221	
	9	ちリ チリ	5	
	10	ころんびあ コロンビア	6	
	11	どみにかきょうわこく ドミニカ共和国	4	
	12	めきしこ メキシコ	9	
	13	ばなま パナマ	1	
	14	ぱらぐあい パラグアイ	11	
	15	ペルー ペルー	196	
	16	すぺいん スペイン	8	
	17	ベネズエラ ベネズエラ	1	
	—	しょうけい 小計	482	
かんこく・ちようせんご 韓国・朝鮮語	18	かんこく 韓国	396	6.4%
	19	ちようせん 朝鮮	19	
	—	しょうけい 小計	415	
かんぼじあご カンボジア語	20	かんぼじあ カンボジア	322	5.0%
いんどねしあご インドネシア語	21	いんどねしあ インドネシア	267	4.1%
えいご 英語	22	おーすとらりあ オーストラリア	6	
	23	かなだ カナダ	12	
	24	ガーナ ガーナ	5	
	25	あいるらんど アイルランド	4	
	26	ジャマイカ ジャマイカ	3	
	27	ニュージールラント ニュージーランド	2	
	28	ナイジェリ ナイジェリア	7	

英語	29	パキスタン	61	3.2%
	30	シンガポール	5	
	31	英国	12	
	32	米国	90	
	—	小計	207	
ラオス語	33	ラオス	142	2.2%
ネパール語	34	ネパール	179	2.8%
タイ語	35	タイ	105	1.6%
モンゴル語	36	モンゴル	58	0.9%
シンハラ語	37	スリランカ	76	1.2%
ミャンマー語	38	ミャンマー	91	1.4%
ヒンディー語	39	インド	40	0.6%
ロシア語	40	ロシア	26	0.4%
フランス語	41	フランス	17	0.3%
	42	ギニア	1	
	43	セネガル	3	
	—	小計	21	
ペルシャ語	44	イラン	26	0.4%
マレー語	45	マレーシア	31	0.5%
アラビア語	46	アラブ首長国連邦	12	0.2%
	47	サウジアラビア	2	
	48	チュニジア	1	
	49	エジプト	1	
	—	小計	16	
ウクライナ語	50	ウクライナ	4	0.1%
その他	—	22カ国	102	1.6%
無国籍	51	無国籍	2	0.0%
合計	—	72カ国	6,454	100.0%

つうやく・ほんやく・こうりゅう ぼらんていあ
通訳・翻訳・交流でボランティアしませんか？

とあ ひらつかししみんぶんか こうりゅうかこうりゅうしんぜんたんとう ひらつかしせんげんちょう
お問い合わせ：平塚市市民部文化・交流課 交 流 親 善 担 当 〒254-8686 平塚市浅間町 9-1

TEL.0463-25-2520 FAX.0463-21-9738